Name, Vorname

Bewerber:in

**Anlage 1**

## Schüler:innenaustauschprogramm mit der französischsprachigen Schweiz

# Erklärung des Bewerbenden / Déclaration du candidat

Ich versichere hiermit, dass alle in dieser Bewerbung gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen. Im Falle meiner Vermittlung verpflichte ich mich, nachfolgende Regeln einzuhalten.

Je confirme que toutes les informations dans ce formulaire de candidature sont correctes. Si je participe à cet échange, je serai obligé de respecter les règles suivantes.

- Ich werde nicht unabhängig und ohne die Begleitung von Erwachsenen während meines Aufenthaltes im Ausland reisen.
  Pendant mon séjour en Suisse, je n`ai pas le droit de voyager seul et sans être accompagné par un adulte.

- Ich werde während des Austausches kein motorbetriebenes Fahrzeug führen.
  Durant cet échange, je n'ai pas le droit de conduire de véhicule motorisé.

- Es ist mir klar, dass es mir aufgrund der Jugendschutzgesetze im Ausland nicht gestattet ist, Alkohol jedweder Art zu kaufen und/oder zu konsumieren. Das gleiche gilt für Drogen jeglicher Art, mit Ausnahme ärztlich verschriebener Medikamente.
  En tant que mineur, je n'ai pas le droit d'acheter et /ou de consommer de l'alcool pendant mon séjour à l'étranger. Ceci est également valable pour toute sorte de drogues (sauf pour des médicaments prescrits par un médecin).

- Ich werde keine Gesetze des Gastlandes brechen und mich an die Verhaltensregeln meiner Gasteltern, der Organisationen und Koordinator:innen des Austauschprogramms in beiden Ländern, sowie der Tutor:innen meiner Gastschule im Ausland halten.
  Je m'engage formellement à ne pas enfreindre les lois du pay d'acceuil. Je suivrai les instructions de ma famille d'accueil, des enseignants et des organisateurs responsables de l'échange.

- Als Teilnehmer:in dieses Programms vertrete ich mein Land, meine Schule und meine Familie, die entsprechend meinem Auftreten und Verhalten beurteilt werden. Ich sichere hiermit zu, dass ich mich bemühen werde, mein Land gut zu vertreten, kooperativ zu sein und die Verantwortlichen im Schüler:innenaustauschprogramm ebenso wie die anderen Austauschteilnehmer:innen unterstützen werde.
  En tant que participant à ce programme, je représente mon pays, mon école et ma famille qui seront jugés sur mon comportement. J'assure donc que je serai:
  - l'ambassadeur digne de mon pays,
  - coopératif et respectueux auprès des responsables et autres participants de cet échange.

- Mir und meiner Familie ist bewusst, dass die Betreuung eine:r Austauschpartner:in großen persönlichen Einsatz von uns erfordert. Im Falle meiner Vermittlung sichere ich zu, während des gesamten Zeitraums des Aufenthalts meine:r Partnerin in Hamburg anwesend zu sein und in dieser Zeit auch nicht ohne mein:e Partner:in an anderen Austausch- oder Klassenfahrten teilzunehmen.
  Ma famille et moi sommes conscients que recevoir un correspondant demande un grand engagement personnel de notre part. Si ma candidature est retenue, je certifie que je serai présent pendant tout le séjour de mon correspondant et que je ne ferai aucun autre échange scolaire ni aucune sortie de classe sans mon correspondant.

Behörde für Schule und Berufsbildung
Amt für Bildung - B 32-02
Hamburger Str. 31, D - 22083 Hamburg

Telefon: 040 - 428 63 – 6204, Telefax: 040 – 427 3-13329
britta.busse@bsb.hamburg.de
http://bildung-international.hamburg.de/sus/org/bsb/ch/

- Ich versichere, dass ich den Kontakt zum Heimatland während des Auslandsaufenthaltes über soziale Netzwerke und kollektive Kommunikationskanäle wie Facebook, Instagram, WhatsApp, Skype, FaceTime etc. in angemessenen Grenzen halten werde.
  Es ist mir bekannt, dass das Herunterladen ebenso wie das Bereitstellen von Dateien aus dem bzw. im Internet (Filme, Musik etc.) ohne Wahrung der Urheber:innenrechte und entsprechender finanzieller Begleichung illegal ist. Ich verpflichte mich, während des Auslandsaufenthaltes jegliche Art der Beschaffung von kostenpflichtigen Dateien aus dem Internet vorher mit dem:der Inhaber:in des Internetanschlusses abzuklären und dessen:deren Einverständnis einzuholen. Mir ist klar, dass dessen ungeachtet sämtliche finanzielle und anderweitige Risiken, die dabei entstehen können von mir bzw. meinen Eltern übernommen werden müssen und in keinem Fall der gastgebenden Familie oder Schule angelastet werden können, über deren Netzverbindung der Zugang ins Internet ermöglicht wurde.
  Je m'engage à limiter le contact avec mon pays pendant le temps de l`échange en communiquant dans les réseaux socials comme Facebook, WhatsApp, Skype, Face Time et autres.
  Je sais que le téléchargement sur internet, comme par exemple des films et de la musique, sans payer pour les droits de la copie est un acte illégal. Je m'engage à demander l'autorisation à la personne à qui est l'accès à internet avant de télécharger toutes sortes de programmes. Je suis conscient/e que mes parents et moi sont reponsables de tout les coûts et autres conséquences qui résultent d'un téléchargement illégal. La famille d'accueil ou l'établissement scolaire qui m'ont laissé l'accès à l'nternet n'en sont pas responsables ni juridiquement ni financièrement..

- Ich werde mich respektvoll gegenüber allen am Austausch beteiligten Parteien verhalten und vermeiden, das Ansehen anderer zu beschädigen. Am Austausch beteiligte Parteien sind vor allem mein:e Austauschpartner:in, meine Gastfamilie, Lehrkräfte, Mitschüler:innen sowie die anderen Austauschteilnehmer:innen. Ich werde keine Informationen zum Nachteil der Genannten verbreiten. Dies betrifft auch und insbesondere digitale Verbreitungsformen per Handy, E-Mail sowie soziale Netzwerke wie Facebook und dergleichen.
  Mir ist bewusst, dass beleidigende, verleumderische oder verletzende Informationsverbreitung zu rechtlichen Konsequenzen führen kann.
  Je me comporterai avec respect envers toutes les parties impliquées par cet échange et j'éviterai toute atteinte à leur manière d'être. Les parties concernées par cet échange sont avant tout mon correspondant, ma famille d'accueil, les professeurs, mes camarades ainsi que les autres participants à l'échange. Je ne diffuserai aucune information désobligeante à l'égard de ceux qui ont été énumérés ci-dessus. Ceci concerne aussi et surtout les formes de communication numériques telles que le téléphone portable, les e-mails et les réseaux sociaux comme Facebook et autre… Je suis conscient qu'une diffusion d'informations désobligeantes aura des conséquences juridiques.

Datum/Date

Unterschrift Bewerber:in

Signature du candidat